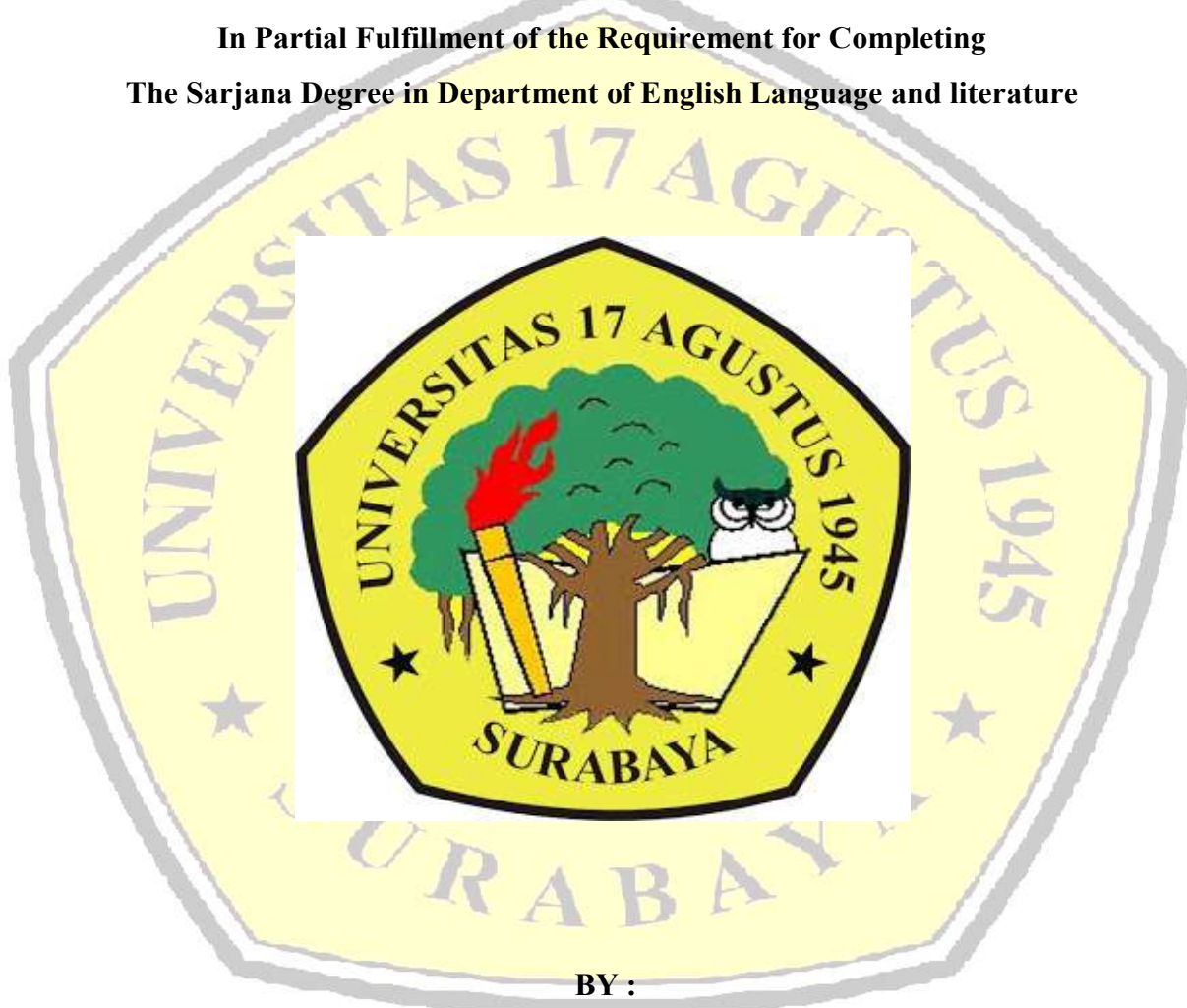


**‘A STUDY OF INDONESIAN TRANSLATION
OF VERB ‘HAVE’ FOUND IN INDONESIAN VERSION
OF VERONICA ROTH’S DIVERGENT**

A THESIS

Presented

**In Partial Fulfillment of the Requirement for Completing
The Sarjana Degree in Department of English Language and literature**



BY :

KANDIDUS EWALDUS BABA

61.10.02770

**FAKULTAS SAstra
UNIVERSITY OF 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA**

2015

ACKNOWLEDGEMENT

First, I would like to thank to Lord Jesus Christ, because you keep me healthy so that I can complete this thesis finally. In addition, I would like to express my thanks to those who have given contribution to this thesis. Dra. Susie Chrialia Garnida, M.pd, the lecturer of English Department, Untag Surabaya as my thesis advisor, thank you very much for all the understanding, guidance, patience, assistance, and advice during I worked on my thesis. You are truly my inspiration. Thank you to all my lecturers in English Department who have though and given me precious knowledge. Hopefully it will be beneficial for me and other students as well.

Besides, I am deeply indepted to my beloved parents, my lovely brothers, Fons Baba and Eman Baba, my lovely sisters, Tin Baba and Berta Baba, and all my family for their wholehearted support and encouragement. Furthermore, I also would like to dedicate my special thanks to Helena Monica and my crew BPN 6 no 5, Loise Demonford, Feby Mukin, Glend Ata Nthe, Chiko Raja, Yanto Costa, Jhonter Augusto, Epy, Yersat Yeremias, Deny, Rony, Naldo Blancoz, Neroll Queen, my boss Deendo David and all my classmates, who have supported, cooperated and provided me with valuable suggestions.

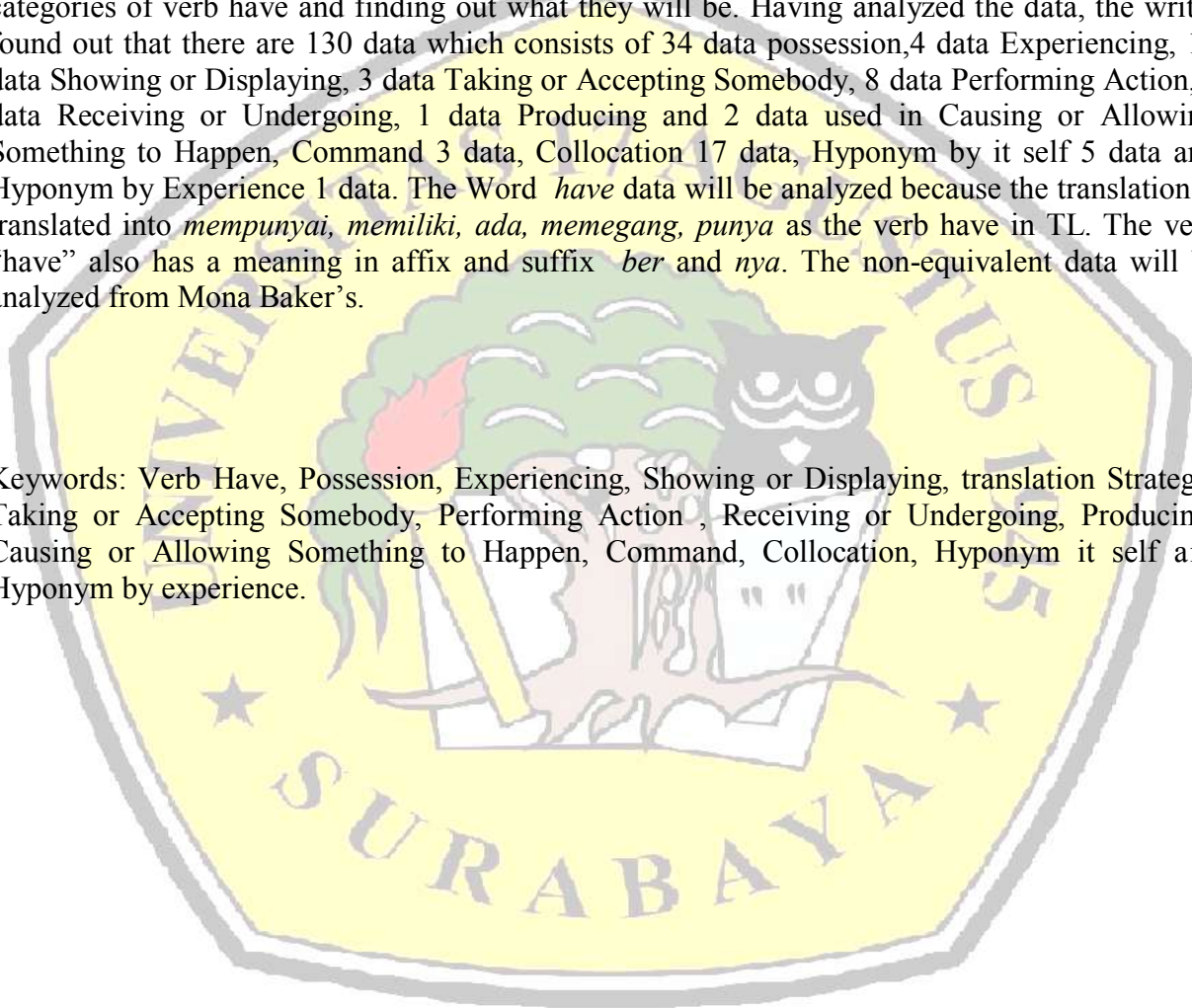
Finally, I cannot fully express my gratitude to all the people, whose direct and indirect support assisted me to accomplish my thesis in time, I do believe that this thesis is not perfect, therefore suggestions, and recommendations are thoughtfully accepted. Hopefully this small research will be beneficial for all the readers. God Bless you all.



ABSTRACT

This thesis primarily analyses the translation of the verb *have* in Indonesian translation In Veronica Roth's *Divergent* (2011). The writer uses English novel by Veronica Roth's entitled *Divergent* (2011) and its Indonesian version entitled *Divergent* as the data source. The aim of this study is to find the translation of verb *have* for SL to TL using Mona Baker's strategy of translation. The writer uses qualitative descriptive study as the data collected deal with the description and discussion of the data by identifying the sentences, which contain of the categories of verb *have* and finding out what they will be. Having analyzed the data, the writer found out that there are 130 data which consists of 34 data possession, 4 data Experiencing, 16 data Showing or Displaying, 3 data Taking or Accepting Somebody, 8 data Performing Action, 6 data Receiving or Undergoing, 1 data Producing and 2 data used in Causing or Allowing Something to Happen, Command 3 data, Collocation 17 data, Hyponym by it self 5 data and Hyponym by Experience 1 data. The Word *have* data will be analyzed because the translation is translated into *mempunyai*, *memiliki*, *ada*, *memegang*, *punya* as the verb *have* in TL. The verb "have" also has a meaning in affix and suffix *ber* and *nya*. The non-equivalent data will be analyzed from Mona Baker's.

Keywords: Verb Have, Possession, Experiencing, Showing or Displaying, translation Strategy, Taking or Accepting Somebody, Performing Action , Receiving or Undergoing, Producing, Causing or Allowing Something to Happen, Command, Collocation, Hyponym it self and Hyponym by experience.



APPROVAL SHHET II

This is to certify that Sarjana Thesis of Kandidus Ewaldus Baba has been examined and approved by the examining board as the requirement for Sarjana Degree in English Language and Literature.

Surabaya, February 6, 2015

Thesis Examining Committee

Dra. Pininta Veronica Silalahi, MPd

Chairman

Drs. Agung Prasaja, M.Hum`

Secretary

Dra. Susie Chrismalia Garnida, M.Pd.

Member

Acknowledged by,

Dean of Faculty of Letters

Drs. Danu Wahyono, M.Hum

